

Amdo Tibetan Folk Song #21 (SSE1)

Location: Sichuan, Ganzi, Seda	སིཞོན་ཞིང་ཆེན། དཀར་མཛེས་ཁུལ། གསེར་རྩ་རྫོང་།
Singer Name (Wylie): <i>Khra sdes</i>	ཁ་ཤེས། སྐོ་ འོ་མམ།
Singer Gender & Age: Male 33	Date Recorded: 2009.08.05

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
རྩ་མགོ་རི་མགོ་མགོན་པོ་ཅན།། སེར་གྱི་ལེར་ཉི་མ་གསལ་སྟེང་།།	The head of the mountains is high. It is the place on which the golden sun shines.	高高的山顶 是阳光直射的地方
རྩ་སྐད་རི་སྐད་བདེ་མོ་ཅན།། ཁྲ་གྱི་གེར་ལ་ལོ་ལའོར་སྟེང་།།	The waist of the mountains is smooth terrain. It is a colorful land for grazing horses.	平坦的山腰和 是马群居住的地方
རྩ་ཞབས་རི་ཞབས་དང་ས་མོ་ཅན།། སྐྱུག་ལྗེ་མེ་མོ་འཚོ་བ་ཆགས་སྟེང་།།	The bottom of the mountains is full of cool air. It is where the tribes live among the wafting fog.* * Most likely this image is referring to the smoke that rises from the nomads' tents in the grasslands.	清凉的山底 是村民生存的地方

Actual Song Text As Performed
<p>ཨ་ལ་ཡེ་.....ལ་རྩ་མགོ་གཞོན་རི་.....མགོ་ལ། ཨ་ལ་མགོ་རྩ་བོ་.....སེར་གྱི་ལེ་གཞོན་ཉི་.....མ་ལ་འཆར་སྟེང་།</p> <p>ཨ་ལ་ཡེ་.....ལ་རྩ་སྐད་གཞོན་རི་.....སྐད་བོ། ཨ་ལ་བདེ་རྩ་བོ་.....ཁྲ་ལ་གྱུག་གེ་གཞོན་ལ་.....ལོ་ལ་ལའོར་སྟེང་།</p> <p>ཨ་ལ་ཡེ་.....ལ་རྩ་ཞབས་གཞོན་རི་.....ཞབས་ལ། ཨ་ལ་དང་ས་རྩ་བོ་.....སྐྱུག་ལ་ལྗེ་མེ་གཞོན་འཚོ་.....བ་ལ་ཆགས་སྟེང་།</p>

Amdo Tibetan Folk Song #21 (SSE1)

རྩ་མགོ་རི་མགོ་མཐོ་གླུ་པོ།

མི་ཁྲིན་གསེར་དུ།
ཐང་ལྗེས།

♩ = 100 Free Rhythm

Introduction

Poetic Text

Transcription Notes:

1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
2. The opening pitches are different in each verse. The opening pitches for verse three are noted in this written transcription. In verse one, the opening pitches are A-B-C-A. In verse two the opening pitches are A-D-C-A. In verse three, as written the opening pitches are A-C-A.
3. The ending rhythms are also slightly different in each verse. Verse one and three ending pitches are notated. In verse two the extra D-D-C is left out prior to the final two notes.

Basic Music Analysis:

1. Tonal Center is C. Tonal Formula: 10 8 5 3 0 2 4 7 9 12 14 16 Pentatonic Mode (*drug skyes*).
2. Phrasing is AB AB AB. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1b3.

Song 21: SSE1

Starting Pitches: 3 0 3 0 2 4 7 9 12 14

Closing Pitch: 2

Strong Phrase (1): 3 0 3 0 2 4 7 9 12

Strong Phrase (2): 9 12 9 7 4 4 2 4 7 2

Phrase Cadence: 4 4 4 2 0

Final Cadence: 2 2 0 2 2 2

Ornamentation: Run, Corner

Corner

Repeat, Run, Corner, Run, Corner

Phrase Cadence

Final Cadence